

Centro Social Betanzos

Revista de San Roque

Buenos Aires

1934

FUNDADO EN 10 DE



DICIEMBRE DE 1905

SUMARIO

- | | |
|---|--|
| Portada, por <i>A. Montoto</i> . | A Betanzos, por <i>Juan P. Serrabona</i> . |
| Nuestra Palabra, por la <i>J. Directiva</i> . | Paisaje de los Caneiros (ilustrac.) |
| El Peirao (ilustrac.), <i>J. Veiga Roel</i> . | Fuente de San Francisco (ilustrac.) |
| Plaza García Hnos. (ilustrac.) | Elementos de Metafísica Betancera,
por <i>A. Pellejero</i> . |
| A Cangrexreira (ilustrac.) | Nocturno Último, por <i>Joaquín López Pita</i> . |
| José García Acuña, por <i>A. V. P.</i> | Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade
(ilustrac.), por <i>J. Veiga Roel</i> . |
| Calle de Cristo de la Rivera (ilustrac.) | Estampa Betanesira: O Turito, por <i>Fco. Vales Villamarín</i> . |
| La Rivera (ilustrac.) | Galicia, Tierra de Nostalgia, por <i>Xavier Bóveda</i> . |
| Pórtico de Santiago (ilustrac.), por
<i>V. Seijo Rubia</i> . | El Arco del Puente Nuevo (ilustrac.) |
| Carta Autógrafa del Sr. Alcalde de Be-
tanzos. | El Puente Viejo (ilustrac.) |
| El Mejor Recuerdo, por <i>E. Beade Mên-
dez</i> . | Vista de Caraña (ilustrac.) |
| San Roque Galelo, por <i>Xm.</i> | Isidro Otero, "Niño de Categoría". |
| C. Social Betanzos — Junta Directiva. | |
| Programa de festejos. | |



La Piedad
 ESTÁ
 LIQUIDANDO
 b. mitre esq. cerrito



MÁQUINAS DE ESCRIBIR
 CALCULAR Y
 REGISTRADORAS

TALLER MECÁNICO DE PRECISIÓN
 CINTAS, CARBÓNICOS Y ACCESORIOS

UNIÓN TELEFÓNICA
 38-MAYO 2284



MANUEL
 MOLLÓN

631-LIMA-631
 BUENOS AIRES

San Roque

NUESTRA PALABRA



En tus manos tienes, lector amigo, la revista (permitenos llamarla así) cuya edición constituye ya un número del programa con que anualmente celebramos los betanceros residentes en esta república, las tradicionales fiestas que en nuestra inolvidable ciudad natal se realizan durante el mes de agosto.

Ardua fué la labor que tuvo la Comisión encargada de editarla; pero cierto es también que sus esfuerzos se vieron compensados en la forma que podrás apreciar hojeando estas páginas, llenas de notas que hablarán a tu espíritu y harán revivir en él mil y un recuerdos de cosas caras a nuestro corazón.

Al señor Alcalde de Betanzos, y a cuantos honran con sus firmas las hojas de esta revista, colaborando o anunciando en ellas, nuestras más sinceras y expresivas gracias; a nuestros hermanos de allende el mar, las seguridades de que siempre los tenemos presentes en el pensamiento, riendo con sus alegrías y llorando con sus penas; y para los betanceros que habitan en esta nación, sin distinción alguna, abrimos los brazos y las puertas de nuestra casa para vivir en amplia comunión espiritual, teniendo por norte el enaltecimiento del nombre de Betanzos, y todo lo que signifique un progreso para esa ciudad de nuestros amores.

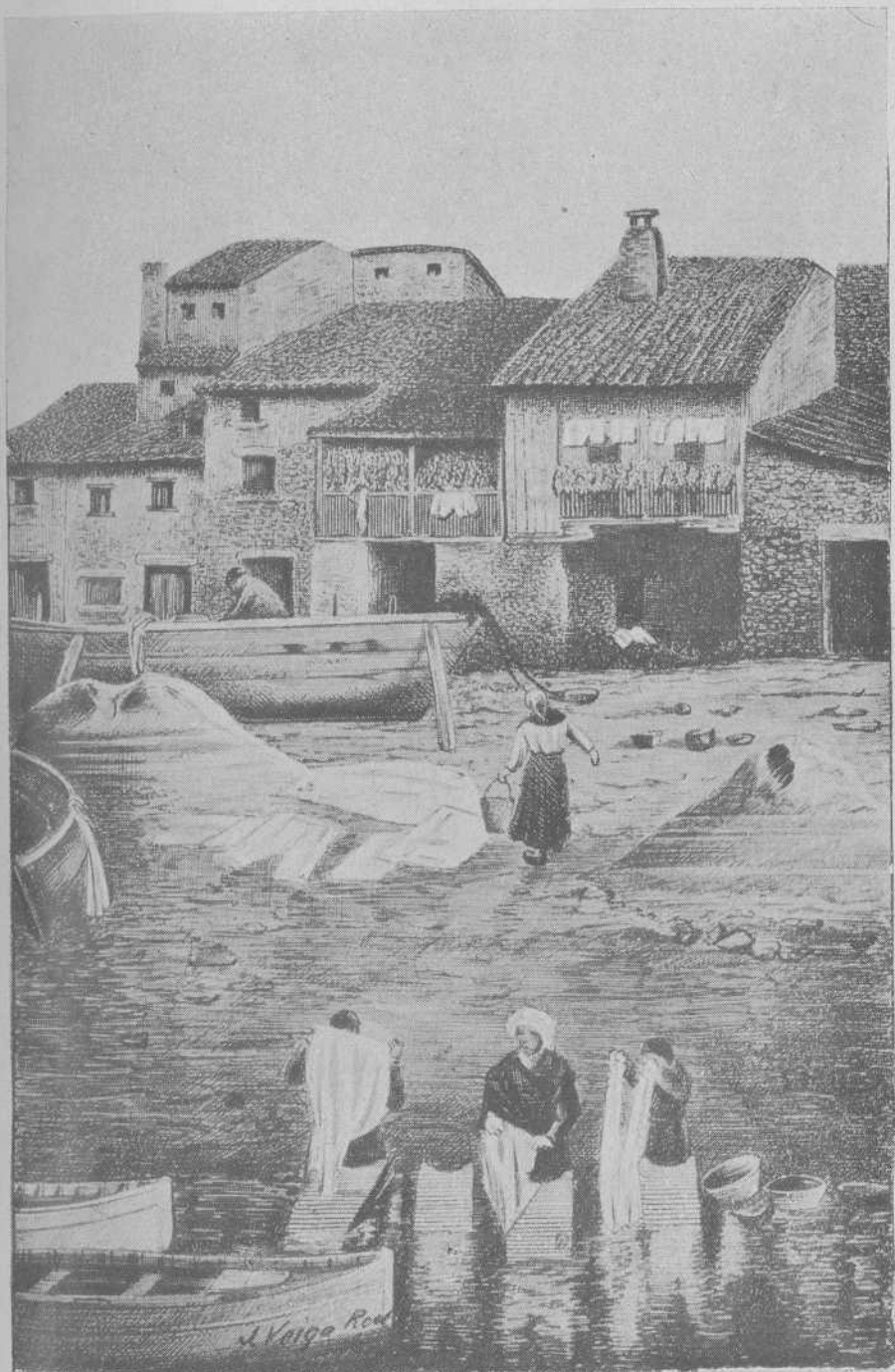
LA JUNTA DIRECTIVA

Buenos Aires, mes de San Roque, 1934.

MEDIAS
MANON

LIBERTAD 1033
SANTA FE 2166

The illustration shows a woman's legs from the knee down, wearing dark stockings and high-heeled shoes. The stockings have a subtle pattern. The shoes are dark with light-colored accents. The entire scene is framed by a double-line border. The logo is a circle with 'MEDIAS' above it and 'MANON' inside. Below the logo is the address.



El Peirao

*Dibujo a pluma, por J. Veiga Roel,
dibujado expresamente para la Revista
del C. S. Betanzos.*

Lisardo Martínez (hijo)

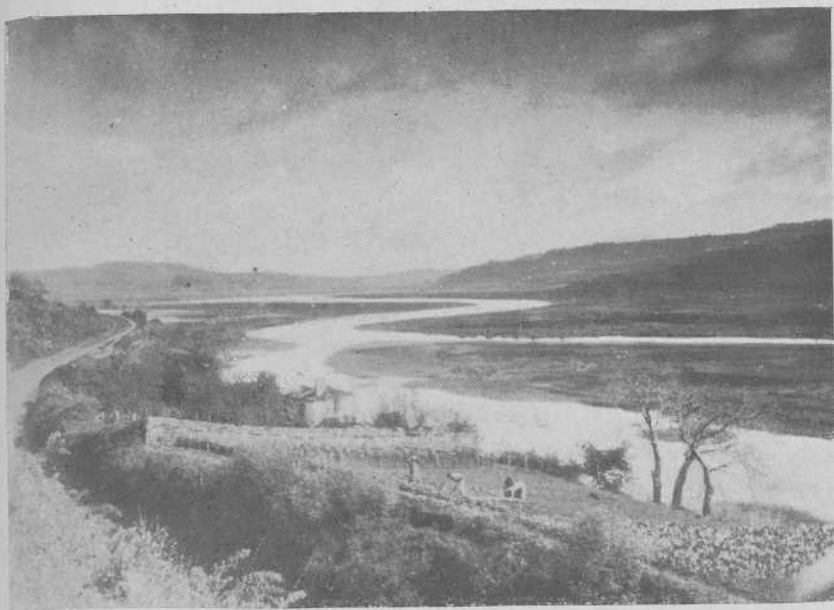
Despachos de Aduana

Tucumán 1601
U.T. 5214, Libertad

Buenos Aires



Plaza García Hermanos, en día de feria



A Cangrexeira



DAPORTA y SUAREZ

*FABRICA DE CAMISAS
y Ropa Blanca para Hombres*

*Empleamos las Mejores Telas
y la más Perfecta Confección*

Casas de Venta al Público:

TALCAHUANO 72

CANGALLO 1427

BUENOS AIRES

Brigo

JOSÉ GARCÍA ACUÑA

EL CABALLERO CANTOR DE LAS MARIÑAS

“La amistad es impulso poderoso de la vida... No solamente es necesaria, sino que es sobre todo bella... y pensamos que la amistad y la bondad son una misma cosa.”

García Acuña, a través de su vagabundeo consular y de su giróvaga vida de periodista—periodista en Madrid, en Norteamérica, en Cuba, en La Coruña—llevó siempre encendido en el alma el amor a su tierra. Para Betanzos tuvo los mejores cantos aquella pluma, viuda de la mano que la empuñó tantas veces con acierto y a la cual afluía desde los senos recónditos del cerebro, como agua de la fuente castálica, una cultura pasmosa hecha palabras bellas y diáfanas. “La Mariñana” es el poema de la comarca nativa, escrito con la misma unción con que Mistral escribiera su divina “Mireya”. Aquel poema recorrió el mundo de habla castellana y los países de habla gallega llevando a todas partes un reflejo vivo de los encantos de la verde tierra donde la ciudad vetusta de los Andrades proyecta su sombra arqueológica, sobre la cual pinas ruas angostas, con gracia de aguafuerte, muestran bajo un halo de melancolía la carcajada triunfadora de las flores y la banda dionisiaca de las hojas de la vid.

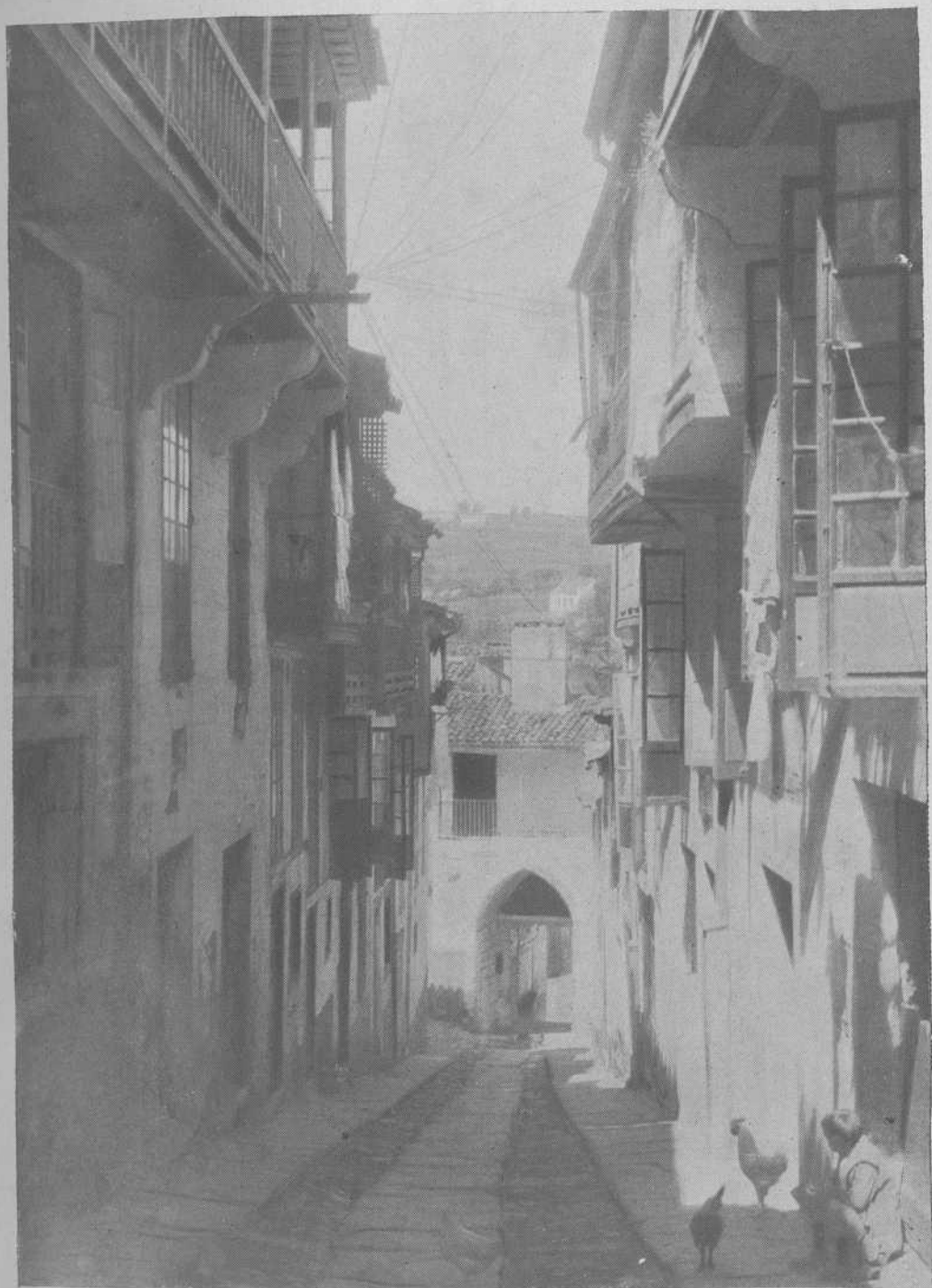
García Acuña perpetuó en páginas soberbias la pagana fiesta fluvial de los Caneiros, que la sal del Atlántico sala en las horas del flujo; hizo revivir el pretérito Betanzos de su infancia donde las costumbres típicas como murmuradora teoría de viejas comadres, musitan bisbiseantes los versos del poeta: “Cualquier tiem-

po pasado fué mejor.” Y a través de las nieblas del recuerdo, vírgenes novias de los que llevan los ojos envueltos en ellas—hermanas de las brétemas mariñanas—, realizó el más íntimo connubio de su corazón con el país que le sintió latir la vez primera, y que ya sin movimientos de sístole y diástole le acogió en su seno de paganía para convertirlo en gris ceniza evocadora del orvallo.

Pero García Acuña, amén de esa novela de homenaje a Betanzos y a sus aledaños paradisiacos, ha compuesto otros notables libros: los cuentos del volumen “De vita et moribus”, el “Ideario regionalista” y algunos más. Y en la prensa dejó las mejores muestras de su talento y su cultura, trazadas a vuela pluma sobre las mesas de Redacción. En política fué siempre liberal y demócrata, hasta en las horas equívocas que todo hombre inquieto, es decir, de alma propia y de propio sentido, tiene a lo largo de su existencia. Hijo de Betanzos de los Caballeros, caballero se conservó de continuo, honrando la estirpe nativa. La sonrisa comprensiva y dulce del que por saber cuanto les enseña a los espíritus cultos el viaje alrededor de todo lo prohibido, jamás desapareció de sus labios. Estoy seguro de que todavía no le ha abandonado en el cadáver hasta que los vermes que de la muerte hacen su festín la royeron para humanizarse un momento.

A. V. P.

Vigo, Junio 1934.



Calle del Cristo de la Rivera

"LA ESPUMA"

TIENDA Y MERCERIA



La Casa Más Surtida del Sur

Surtido Completo para
Modistas y Sastres

INDEPENDENCIA 900



Especialidad en Ropa
para Obreros

TACUARÍ 802 al 822



TENREIRO

OTERO HNOS.

U. Telefónica 23, Buen Orden 3694

BUENOS AIRES

Para Camisas "VIA"



MANUEL VIA & Cía.

FABRICANTES

DE

R O P A
B L A N C A
PARA HOMBRES

RIVADAVIA 1451

BUENOS AIRES



Para Camisas "VIA"

Sastrería de Medida Fina

Sombrería, Camisería y Corbatas
— MODA y CALIDAD —

“VIVA BOEDO”

— DE —
AGUSTIN CRESPO

U. T. 45-LORIA 0836

BOEDO 887

BUENOS AIRES

Señora: Si Vd. quiere deleitar
el paladar de sus visitas, no
olvide que el

ANIS

“LA MEZQUITA”

ES INSUSTITUIBLE

¡BETANCEIROS, PROBADLO!

Vara, Gandariña y Castillo

San Martín 2173

Rosario



La Rivera

FABRICAS WENDT

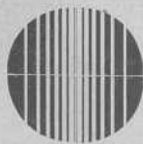
SUS ACEITES

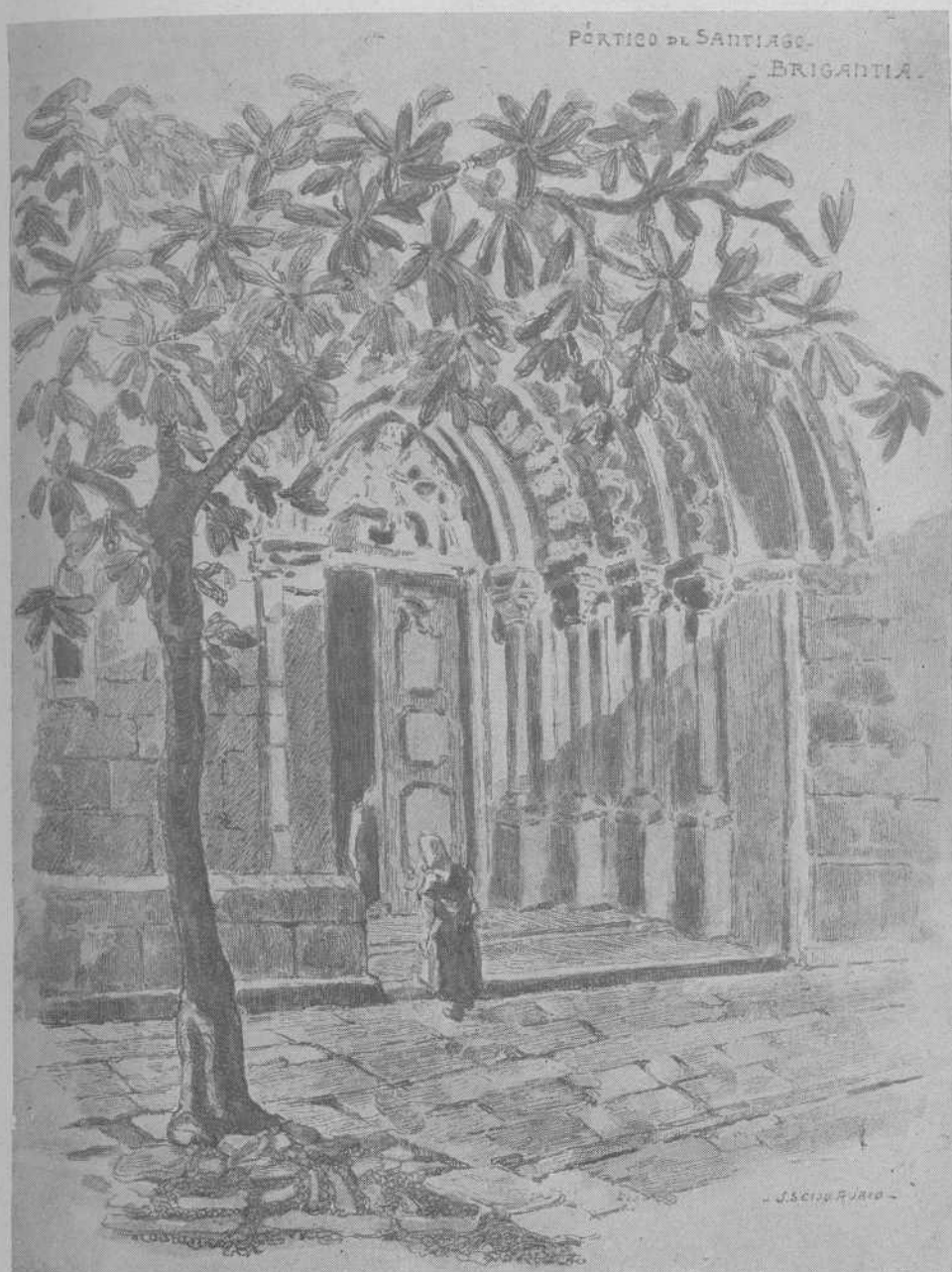
COMESTIBLES

MARCA

“LECHUZA”

SON LOS MEJORES QUE SE PRODUCEN





Dibujo original de J. Seijo Rubio, dedicado por su autor
al C. S. Betanzos



Municipalidad de Betanzos

EL ALCALDE

5 Junio 1934

Sres Presidente, y Secretarios del
"Centro Social Betanzos" de
Buenos Aires

Huellos amigos y paisanos: Les envío la
fotografía personal que me interesaban en
su grata de fecha 29 de marzo último
y un artículo para la revista reconociendo
nuestra labor en el municipio.

Reciban en nombre de su pueblo natal
del ayuntamiento y en el mío, una saludo
efusivo y cordial, que les meo hagan ex-
tensivo a todos los señores socios, como tes-
timonio de su reconocimiento y gratitud a
quienes tan lejos de su tierra calien hon-
rarlos y mantenerlos.

Don Ramón Beade Méndez
Alcalde

Honramos las páginas de nuestra Revista con la inserción de la presente
carta autógrafa del Sr. Alcalde de Betanzos, Don Ramón Beade Méndez,
además del documentado artículo que, respondiendo gentilmente
a nuestra solicitud, ha tenido la deferencia de remitirnos la
más alta autoridad municipal de nuestra Ciudad natal;
rasgos éstos que destacan en forma positiva su
elevado concepto de solidaridad espiritual
e identificación sentimental con la
colectividad betancera de la
República Argentina, que
ésta habrá de
avalorar en
su justo
mérito.

EL MEJOR RECUERDO

Una fotografía personal y unas líneas autógrafas me pide la Directiva del "Centro Social Betanzos" de Buenos Aires, para publicar en la revista extraordinaria que piensa editar con motivo de la conmemoración de las tradicionales fiestas brigantinas del mes de Agosto.

Por temperamento soy refractario a toda clase de exhibiciones, pero en esta ocasión no puedo por menos de rendirme a los deseos de mis compatriotas emigrados en la hermosa ciudad del Plata; porque si la gentileza suele ser en algunos casos síntoma de vanidad, la modestia excesiva es también en otros signo de estupidez.

Seamos, pues, complacientes con nuestros paisanos y aprovechemos esta ocasión que tan galantemente nos brindan, para decirles algo —lo más interesante— de la labor que en beneficio de su población natal viene desarrollando la Corporación republicano-socialista que nos honramos en presidir.

Hicimos cargo de los destinos de la ciudad en 15 de abril de 1931 al día siguiente de establecerse en nuestro país el régimen republicano, y nuestra principal preocupación ha sido la de terminar con el analfabetismo. Teníamos doce escuelas en el término municipal y para que todos los niños comprendidos en la edad escolar pudiesen asistir a clase nos hacían falta seis más. Durante los tres años que llevamos de gestión, se crearon cinco, una en el casco y cuatro en el extrarradio, y la que nos falta posiblemente se creará en este verano, con lo cual quedarán plenamente atendidas las necesidades de la enseñanza primaria en este municipio. Aspiramos, ahora, a perfeccionarla y al efecto se está tramitando en el Ministerio de Instrucción Pública el expediente oportuno para construir en la ciudad un Grupo escolar con seis secciones, lo que traerá como consecuencia inmediata la graduación de la primera enseñanza en tres grados.

Carecíamos de Centro de Segunda Enseñanza y se creó el año anterior. Cuenta con seis cátedráticos, cerca de ciento cincuenta alumnos y hay cuarenta matriculados de ingreso para el próximo curso, en su inmensa mayoría hijos de familias modestísimas. Se cursan en este Centro cuatro años de bachillerato, y en el presente verano se elevará a Instituto Elemental, con lo que también tendremos completamente resuelto en la localidad y su co-

marca el problema de la enseñanza secundaria, puesto que se podrá cursar aquí los estudios del bachillerato completo. Este Centro se ampliará creando el internado, con dos escuelas preparatorias de ingreso y cantinas.

En materia de hacienda municipal, emprendimos una tenaz labor de saneamiento como lo demuestran las cifras que más adelante citamos. Por una de las anteriores Corporaciones se arrendaron a una empresa particular los servicios de arbitrios en la suma anual de 125,000 pesetas. El contrato finalizó en 31 de diciembre de 1932 y a partir de esta fecha se hizo cargo el Ayuntamiento de la administración di-

recta de estos servicios, por medio de gestor afianzado y responsable; y el resultado a fin de diciembre de 1933, verificando la recaudación con las mismas tarifas vigentes durante la temporada de arriendo y sin que éstas hayan sufrido la más leve alteración, ha sido de 196.351.40 pesetas de ingresos, que deducidas 35.610.00 a que ascienden los haberes del personal de arbitrios, suman 160.741.40, o sea una diferencia de 35.741.40 pesetas a favor de la municipalidad sobre las que venían pagando los arrendatarios.

El presupuesto ordinario de este ayuntamiento asciende a 364.273.93 pesetas y la liquidación de los últimos la hicimos con 50.000 pesetas de superávit, situación que nos coloca entre los municipios del país que están en mejores condiciones económicas.

No aumentamos ningún personal, no obstante ser necesario; el que existía estaba pésimamente retribuido; y como por nuestra significación política estábamos moralmente obligados a retribuirlo decorosamente, sin llegar todavía a aquel límite justo que nosotros anhelamos, tuvimos que elevar la cifra del presupuesto de gastos destinada al pago de jornales de los obreros del municipio, de 44.000 pesetas, que representaban antes, a 77.000 pesetas a que ascienden ahora; pues mientras en los años anteriores a nuestra gestión se les pagaba de dos a dos setenta y cinco diarias, hoy el jornal mínimo para estos obreros es de 4,50 y 5 pesetas, dándoseles además la jornada legal de ocho horas.

Se ampliaron los servicios de beneficencia o asistencia social a las clases menesterosas y se aumentó en un 50 % la subvención a la Cocina Económica.

(Continúa en la pág. siguiente)



Desarrollóse un plan de obras públicas en el extrarradio consistente en la construcción, reparación y arreglo de fuentes públicas, abrevaderos, lavaderos, caminos, puentes, etc.; atendiendo de este modo las justas exigencias de los vecinos de las aldeas del extrarradio, que, excepto a la hora de pagar gabelas, estaban en perpetuo olvido.

Fuimos a un nuevo contrato con la empresa de electricidad por virtud del cual el fluido que antes suministraba para el alumbrado público a 35 céntimos kilowatio hora, nos lo suministrará a partir del primero de julio de este año a 17 céntimos; lo que permitirá redoblar, sin aumento de gastos para el presupuesto, el alumbrado de la población dotándola de una iluminación moderna y llevando además el tendido a todas las aldeas limítrofes.

Tenemos la antigua explanada del ferrocarril, más tarde campo de deportes abandonado por las Sociedades deportivas locales, convertida en un magnífico parque que también proyectó y llevó a cabo esta Corporación.

Se hizo un estudio detenido de problema tan interesante para la ciudad como es el de acometer a fondo su saneamiento y urbanización. Entendimos que para realizar esta obra y dar a la población cierto aspecto de modernidad, era necesario ir previamente a la de traída de agua potable y red general de alcantarillado. Se fué al estudio del proyecto y presupuesto extraordinario correspondiente, que más tarde fué aprobado por el Ayuntamiento, y se eleva a la cifra de 1.243.873.47 pesetas, distribuidas así: traída de aguas, depósitos, acometidas, etc., 522.847.78; alcantarillado de aguas negras, 376.207.53; alcantarillado para evacuación de aguas de lluvias, 184.412; depuración de aguas sucias, 74.140.65; y expropiaciones a particulares 86.265.51 pesetas. Para dotar este presupuesto extraordinario, después de estudiar detenidamente las posibilidades económicas del municipio, negociamos un empréstito con el

Instituto Nacional de Previsión de 700.000 pesetas, en condiciones ventajosísimas, formalizándose el mes de marzo último, al interés del 5 % amortizable en doce anualidades. El 22 del pasado han sido subastadas y adjudicadas provisionalmente en la cantidad de 701.000 pesetas las obras de traída de aguas y red general de alcantarillado, cuyo presupuesto de contrata era de 882.055.31, obteniéndose una rebaja de 181.000 pesetas. Con esta obra se inicia una nueva era para Betanzos, pues al mismo tiempo que se solucionará el problema del paro obrero en la localidad, se dotará a la población de la mejora más importante que pudo soñar.

Esta magna empresa trae como consecuencia el levantamiento de todas las calles y plazas e impone por consiguiente la obligación de pavimentarlas, tarea ardua que se nos presenta para el futuro, así como la construcción de una gran plaza de Abastos, de que tan necesitada está la ciudad, que hace tiempo figura proyectada y cuyo costo de 180.000 pesetas podremos afrontar con cargo al presupuesto extraordinario y con la rebaja obtenida en la subasta de las obras a que anteriormente nos referimos.

Si razones de espacio no obligasen a dar fin a este artículo, nos extenderíamos en otras consideraciones de interés; pero hoy nos limitamos a exponer a nuestros paisanos residentes en Buenos Aires, de la forma más escueta posible, el desenvolvimiento de las actividades del municipio de su pueblo natal, como el mejor recuerdo que a sus añoranzas sentidas en la lejanía, los puede ofrecer el que inmerecidamente ocupa el cargo de Alcalde de la vieja ciudad que los ha cobijado en su niñez y que espera acogerlas algún día risueña y rejuvenecida.

RAMON BEADE MENDEZ

Betanzos, junio 2 de 1934.

RESTAURANT, BAR Y PARRILLA

DE

JOSÉ ARES

ESPECIALIDAD EN CONSERVAS Y VINOS
DEL PAÍS Y EXTRANJEROS

JUAN B. ALBERDI 6495/99 ESQUINA TELLIER
U. T. 67, 5569 ||| BUENOS AIRES

Alonso & Cia.

Fabricantes de Calzado

*Especializados
en Calzados para Campo*

*Fábrica y Escriorios:
15 de Noviembre 1258
U. I. 25, B. Orden 5305
Buenos Aires*



ESTABLECIMIENTOS
GRÁFICOS
FÁBRICA DE
ENVASES DE
CARTÓN

TOMÁS ALVAREZ E HIJO

MUÑIZ 778-86
U. T. 60, CABALLITO 2403
BUENOS AIRES

J. A. Tabbush

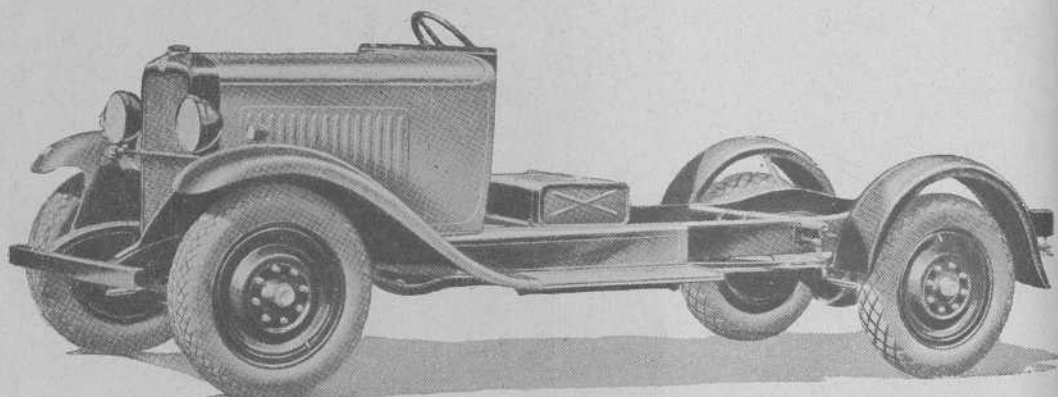
IMPORTADOR

ARTICULOS
PARA
CAMISEROS

LAVALLE 2553
U. T. 47, CUYO 4906
BUENOS AIRES

CAMIONES INGLESSES

BEDFORD



CHASSIS PARA COLECTIVOS

CUATRO COJINETES DE BANCADA
MAYOR DURACIÓN
MAS ECONÓMICO



PIDA UNA DEMOSTRACIÓN A LOS

UNICOS CONCESIONARIOS

HENRY W. PEABODY y Cía.

ARGENTINA LIMITADA



Administración de Ventas
y Talleres:

Bolívar 1646/1666

SAN ROQUE GARELO

*Fuxéu Alifonso
farto de moeda,
no seu oitounove
sonand'a tropeta:
arredados reises,
arredadas reinas,
tan soilo o bendito
San Roquiño queda.*

*Santo caridade
de virtude meiga,
que non fai estorbo,
e si un día chega
que ven unha peste,
ou outra epidemia,
leva a sanidade
por vilas y aldeyas.*

*Santo que en Betanzos
argallo é da féira...
e botan us globos
de moita fachenda,
solás dos rapaces
e chusma estraxéira.*

*Patrón dos repartos
de cartos e terras,
que dou todo aos probes...
¡quedóu sin cadela!
Santo comunista,
de grande nobreza,
é santo de moda
falen o que queiran.*

*Este San Roquiño,
que en Betanzos peta,*

*non vos é un do ceo
com'outro calquera,
fáivos mais milagres
do que nai-de pensa:
él percura o viño
en toda esta terra,
él enche as fustallas
e mail'us tabernas,
él muxe nos ricos,
él casa doncelas;
hastra o seu canciño,
o can da regueifa,
ténvos moita fama
de poñer pesetas.
Pro pra disfrutalo
hay que vir a festa,
de lonxe n'escoita
pregos, nin novenas.*

*A festa é rachada:
hay xira en buzeta,
e fai muy garrido
miral'as candéas
beilando refrexos
que frecos somellan,
estrelas con rabo,
mil arcos da vella;
pro andade a modiño...
os ollos das nenas
sarpican muzicas
de gloria, que quémán;
e si o díaño sopra...
¡Nunca Deus me dera!
¡Quédavos sin branca
toda a faltriqueira!*

X^m.

INÉDITO

Betanzos, 13 de Agosto 1933.

CENTRO SOCIAL BETANZOS

JUNTA DIRECTIVA



AGUSTÍN MONTOTO
Sec. General



ANTONIO VAAMONDE
Presidente



ANTOLIN PELLEJERO
Tesorero



M. LOPEZ VEIGA
Sec. de Actas



DOMINGO TENREIRO
Vice - Presidente



ANTONIO ALONSO
Pro - Tesorero



J. VIA GOLPE
Vocal



FRANCISCO REGA
Pro - Secretario



SEVERINO FARALDO
Vocal



MANUEL J. PORTELA
Vocal



ANGEL GIMENEZ
Vocal



RAMON MENDEZ
Vocal

PROGRAMA

de los festejos a realizarse en los días 15, 18 y 19 de Agosto de 1934, en conmemoración de las tradicionales fiestas de San Roque, que tienen lugar en Betanzos.

◆

JUEVES 16

A las 18 horas, Gran Vermouth Enxebre, en el local social. Danzas típicas

◆

SABADO 18

A las 22 horas, Gran Baile Familiar, amenizado por dos renombradas orquestas, Jazz y Típica. Durante el Baile, funcionará una Gran Tómbola, con valiosos premios.

◆

DOMINGO 19

A las 12.30 horas, Gran Xantar, genuinamente típico, con un menú netamente betancero.

A las 16 horas, Reunión Familiar, en nuestros amplios salones.

◆

Danzas y Coros Regionales. Iluminación a la Veneciana. Elevación del "GLOBO GRANDE". Rosquillas y "Resolio". Larpeiradas propias de la fecha..... e inda mais.

A BETANZOS

*Grácil airón del cielo de la Historia;
hechizado rincón del suelo ibero;
del galaico vergel riente joyero
do guarda las preseas de su gloria.
En el arte, destácase tu euforia
con maravillas de matiz severo.
Patriotismo indomable, altivo, fiero,
de singular limpieza en la memoria.
De las nubes el sol hace sus velos,
porque al mirarte se consume en celos.
Esas tus rías, incopiables, suaves,
Y esa riente campiña, que fascina,
palpitan en el trino de las aves,
pero el artista, ríndese, declina.*

JUAN P. SERRABONA

Betanzos, Julio 1934.

Farmacia y Droguería "BURÉS"

Dr. JULIO R. ARGULI

LA MAS CONVENIENTE PARA SUS COMPRAS
PRODUCTOS ABSOLUTAMENTE FRESCOS
Y CONSTANTEMENTE RENOVADOS

LIMA esq. MÉXICO
BUENOS AIRES

U. T. 38 - Mayo 1029
U. T. 38 - Mayo 5985

En esta Farmacia encuentra Ud casi siempre lo que no pudo hallar en otra parte.



Paisaje de los Caneiros

"LA ESFERA"
SASTRERIA CIVIL



PELLEJERO & Cía.

UNIÓN TELEFÓNICA 5175, JUNCAL

CALLAO 701 ◆ BUENOS AIRES

ARTÍCULOS
GENERALES
PARA HOMBRES



Fuente de San Francisco

"Elementos de Metafísica Betancera"

Betancero:

La prosa y el verso quemaron sus mejores galas en holocausto de tu tierra, y al compás del torrente de palabras sentiste palpar la marejada de tu espíritu que se agigantaba ante el recuerdo revivido.

Muchas veces se ha enchido tu ánimo de orgullo al leer páginas admirables que cantaban los primores de Betanzos; y en cálidas evocaciones, la emoción conmovió las más íntimas fibras de tu sentimiento.

Es que siempre hay un poema al recordar la patria chica, ese rincón natal que constituye el núcleo eterno de nuestros afectos.

Viajero:

Cuando ruedas por la carretera de Castilla, en la región hidalga de Breogán, verás un reatazo de tierra que es vergel, a cuyos pies serpentea el ribazo admirable del Mandeo, y hasta donde llegan efluvios del mar, por un espejo de plata que llaman Ría de Sada.

En medio de ese marco, se levantan diez siglos de historia; y... descúbrete viajero, estás... ante Betanzos!

Aparta tu mirada de los primores de esa tierra bendecida que circunda.

¡Qué no te deslumbren el verdor de las campiñas ni los valles prodigiosos!

No te embeleses con los ríos cristalinos que murmuran armoniosas oraciones, ni con los torrentes de frescura que brincan por las peñas de los montes más hermosos.

Quita tu vista de los dones que pródigo brindó Dios al pueblo Gallego, porque así lo requería el de un pueblo de románticos poetas.

Detente unos instantes, y contempla la ciudad... Surge como una joya cuajada de pedrería, del río que resume toda la poesía del paisaje.

¡Obsérvala!!... Mira la policromía de las casas; con sus colorines alegres y tintes suaves que semejan alegres pajarillos. Mira como se levantan en una profusión de galerías, cuyos vidrios hacen guños de luz al Sol que las acaricia.

¿Ves unas torrecillas que se elevan al Cielo como una plegaria?

Son los testigos de treinta generaciones que pasaron.

¿Percibes el tintineo metálico de unas campanas?

Es la voz de los siglos, de imborrables tradiciones, de recuerdos infinitos; de sacrificios, de ilusiones...

Voces del pasado que por la acústica del tiempo llaman desde el fondo de la historia.

Si te adentras en el seno de Betanzos, verás a la ojiva medioeval que alterna con el arco moruno. Y al sobrio plateresco con el bordado barroco, pleno de bizantinismo y de esplendor.

Bs. Aires, agosto 1934.

La piedra de cantería en fantástica profusión. Y, allí, la columna gótica o el escudo del heráldico blasón, la cruz piadosa, o la fuente rutilante, el puente que dormita sobre el río, la casa y el palacio poderoso, todo nos habla de la nobleza y el linaje del granito, y de una ciudad, cuyos cimientos no se asientan en la improvisación sino que sus raíces reposan en los arcanos del tiempo.

Por eso, es que verás una fisonomía apergamada, y además, por los misterios insondables que mueven las acciones humanas, descubrirás en Betanzos, el milagro de los milagros: "Allí las horas duermen el sueño santo de la paz".

Una tranquilidad infinita flota en la ciudad que coqueta se mira en el Mandeo.

Pero serenidad de anciano; sus callejas recortadas, sus cuestras, sus pendientes, son las arrugas que surcan la frente del que no vivió en vano cientos de años.

Este rasgo urbano y local, es típico y predominante en el ambiente.

Ambiente que forja y modula los espíritus, que nos identifica con él, que nos hace un poco a su imagen y semejanza.

De ahí la proverbial socarronería betancera. El particular modo pausado en el hablar. El gracejo en el chascarrillo. El donaire señorial del movimiento.

Por eso, es porque el betancero vive un poco del pasado y del recuerdo. Por eso también, es que la tradición es una ley invariable; y las fiestas patronales centenarias son un rito, en el que cada uno es sacerdote del viejo culto.

Es la ciudad la que modula los espíritus, sí.

Pero también son los espíritus los que dan fisonomía a la ciudad.

Esa mujer que está en la fuente haciendo prodigios con su "sella" de agua, en interminable coloquio sobre temas... "sospechables", es uno de los colores más nítidos y definidos, de tan típica ciudad.

La idolatría por el "Santo Patrono" (porque es más ídolo que santo, y que mereció nacer en Betanzos), es otro brochazo del panorama local.

Esas huertas-jardines, primorosamente cultivadas dentro de un selecto método de orden, son la meticulosidad del betancero expresada materialmente.

El amor a la tierra natal; el religioso fanatismo "por lo de allá fuera de allá"; ese ambicionado sueño del regreso; los soberbios edificios de los betanceros que triunfaron a fuerza de tesón y de trabajo, son... La obra de la ciudad que es espíritu, o de un espíritu... que es ciudad!

A. PELLEJERO

POPLINES:

EL surtido más extenso en gustos modernos y precios convenientes los encontrará en la casa:

M. & J. BTESH

2430 - CORRIENTES - 2438

U. T. 47, Cuyo 5216 - BUENOS AIRES



CASAS de COMPRAS

MÁNCHESTER

32 Oxford Street



PARIS

4 Rue de Trevisé



KOBE (Japón)

10 Kaigan Dori

TIENDA

La Imperial

Victoria y Piedras



UNICA CASA
ESPECIALISTA en
CONFECIONES de
SEÑORAS



VISITE LAS SECCIONES

BLANCO
MERCERIA
PUNTO
TEJIDOS

NOCTURNO ULTIMO

Joaquín López Pita, era un espíritu joven e inquieto que se fué de una manera dolorosa, en Betanzos, durante la epidemia gripal. Colaborador de "Los lunes de El Imparcial" y otras publicaciones de la región, era una promesa del futuro. Esta composición inédita, es su presentimiento póstumo, que se cumplió fatídicamente.

I

¡Qué triste, qué triste es ahora todo, ya sin ilusión, ya sin aquella risueña y sosegada esperanza que huyó contigo!

Ahora ¡qué monotonía absurda y desesperante la de este mundo, tan pequeño para nuestras ansias, tan pobre, tan doloroso! Este mundo, eternamente repetido, que sólo sabe traernos alegrías y tristezas fugaces y que nos arranca lo más noble cuando queremos poner, firmemente, nuestro corazón en la esperanza de algo eterno!

II

Aun las mañanas aquellas del invierno, lluviosas y tristes; que llenas de sentido cuando tú me mirabas y te miraba; cuando veíamos el campo con sus vides secas, con sus árboles sin hojas, atravesando por el río, sucio y desbordante; cuando veíamos el camino lejano por donde, a caballo, marchaba, acaso, algún montañés con su gran paraguas abierto!

Aquellas tardes del verano, en que las mismas palomas siempre, venían pronto, blancas y lentas, a inventar un breve mundo de felicidad en el tejado de la casa humilde!

III

¡Qué triste, qué triste es ahora todo, ya sin ilusión, ya sin aquella risueña y sosegada esperanza que huyó contigo!

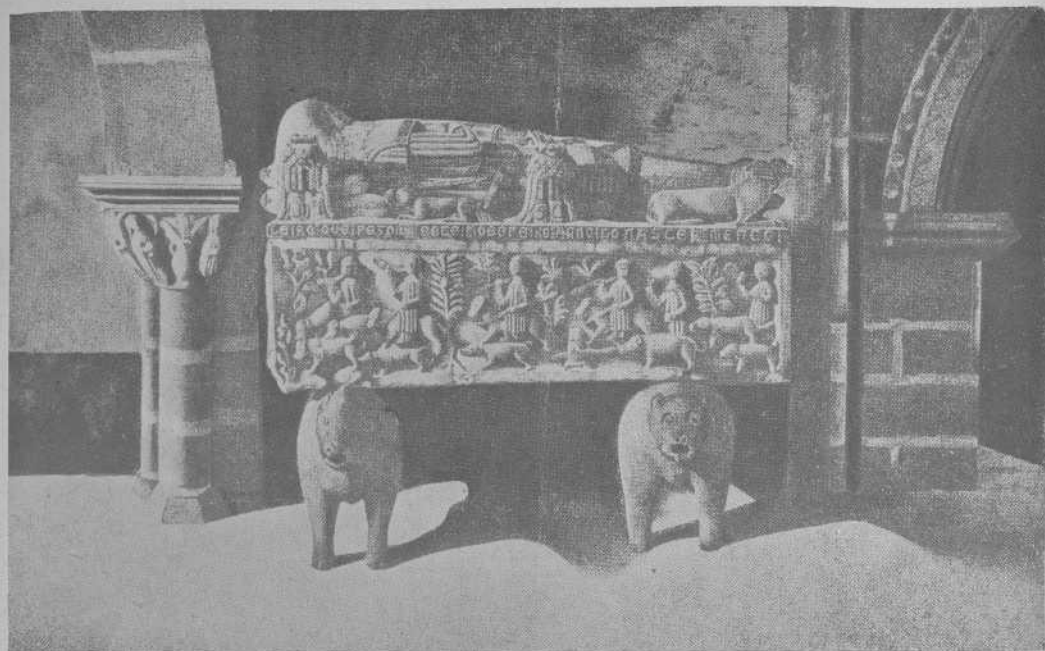
Viejos árboles amigos, que aquí me véis, solo, en la noche; vieja luna naciente; misteriosas sombras calladas que sólo mi alma escucha; qué pobres, qué dolorosas soís, ya definitivamente sin ella!

IV

Ahora vengo a morirme y aquí estoy. Al marcharme —para siempre— quisiera dejar una vida sin huella, desconocida de todos, olvidada muy pronto, no recordada nunca.

¡Viejos árboles amigos que os levantáis, allá arriba, en aquella colina, tan distante ya de mis sueños, sed amigos míos, sólo vosotros, los que sintáis eternamente, cuando la brisa y el anochecer traigan, con la canción perdida bajo la luna y las estrellas indiferentes, la tristeza errante del campo, como aquí late mi corazón eterno, desamparado y solo!

† JOAQUIN LOPEZ PITA



Sepulcro de Fernán Pérez de Andrade, existente en la Iglesia de San Francisco

Dib. de J. Veiga Roel



FÁBRICA: LA PLATA (F. C. S.)
DIQUE 1

DO PICO & VIA

FABRICANTES DE SOMREROS
Y GORRAS



ESCRITORIO Y VENTAS:

473 - LIMA - 473

U. T. 38 - MAYO 2585

BUENOS AIRES

U. I. 51 - 1698

González y Camp

Alhajas - Relojes

Fantasías y Novedades

Artículos de Calidad para Regalos



Florida, 328

Buenos Aires



Bernardo de Irigoyen y Humberto I.º
Bernardo de Irigoyen y Chile
Rivadavia 2299



En Plena Liquidación

PRECIOS SORPRENDENTES



FIGURA 1.ª

ESTAMPA BETANCEIRA

O TURITO



POR
FRANCISCO
VALES
VILLAMARIN

*Foncho de vanidá, rube a calzada,
seguido de infantil algarabía,
o muñidor da "Ilustre Confraría",
que avisa pr'a función da Inmaculada.*

*Chega á porta de casa brasonada
—bela mansión de rancia fidalguía—
e xurde, entón, a anerga melodía
do pifaro e tambor, alborozada...*

*Vísita o da hopalanda ô cabaleiro,
do vigairo mostrándolle o mandato
i-a bolsa aberta da piedosa esmola,*

*e c'os menestrés volta pr'o mosteiro,
sempre c'o mesmo empaque i-aparato,
sempre á cabeza de tronante riola.*

FIGURA 2.ª

EXPLICACIÓN DAS ILUSTRACIÓS

FIGURA 1a.: O muñidor da "Ilustre Confraría do Sagrado Misterio da Concepción Purísima de Nosa Señora", de Betanzos, acompañado dos dous músicos que diante do domicilio de cada congregante executan, os días 7 e 8 de Nadal, a típica peza, quizáis centenaria, cuxa partitura reproducimos na figura 2a. Esta composición é, moitas veces, coreada pol-os rapaces do pobo, aplicándolle, na súa primeira parte, o seguinte paraedo bilingüe:

Turito mantequero,
teu pai é un pastelero,

que, como se ve, comeza c'unha verba onomatopáica, arremedo das notas correspondentes do pífaro, verba que o vulgo emprega para designar ô devandito funcionario.

A irmandade dos cabaleiros concepcionistas, integrada por persoas que non exercen "oficio mecánico", d'acordo c'unhas ordenanzas aprobadas no 1605, foi erixida, según dados que

conservamos, a mediados do século XVI, no mosteiro de San Francisco, e d'eiquí sai o muñidor c'os adláteres para desempeñar o seu cometido.

O pífaro i-o tambor son instrumentos que moito se usaron en Betanzos en pasadas centurias. Utilizábanos varias cofradías gremiais i-outras corporacións en certas solemnidades, i-o mesmo Concello servíase d'eles para a publicación dos seus bandos; nas saídas que facía en determinadas datas, cando tiña que asistir a algún acto relixioso, en cuio caso eran sempre os dous instrumentistas quenes rompían a marcha, e como un número máis do programa das festas padroeiras, durante as cales éstes percorrían a cibdade dando ô ar as súas enxebres e gasalleiras sonatinas. Hoxe os únicos vestixios que nos restan de todo isto son os menestrés da nomeada asociación mariana i-o tambor que, pol-as rúas, anuncia a fixación dos edictos da Alcaldía.

Galicia, Tierra de Nostalgia

Para el C. S. Betanzos

Otra vez vuelve a sonar en mi corazón, acendradora de nostalgias, la voz sagrada de la tierra, el numen de los antepasados vierte otra vez su conseja, ¡oh voz ahondada de siglos!

Veo la tierra nativa. El mínimo camino, augurador de la aldea, el río tutelar y pródigo, la iglesia patinada de años, erguida su señera torre, el escueto osario de los que ya se han ido, deambulador de la ermita, el señor Xaquín y la señora Rosa —dos sombras congojadas de años— el gárrulo jabardo de los rapaces, el rancio canto folklórico:

“O subila y-o baixala
a costiña de Canedo,
o subila y-o baixala
perdín-a trenza d'o pelo”.

Se ha señalado a la raza celta como acendradora de una nostalgia localista. En el gallego esto es cierto. Uno de nuestros máximos poetas —Curros Enríquez— igualará a un hecho natural este sentimiento de la tierra:

“Dicen que, como o Miño, o noso pobo na terra donde nace, qu'er morrer.”

Si seguimos esta expresión a través de la obra poética de nuestros clásicos, veremos diseñarse, como *leit-motiv* de su inspiración, esa percepción saudosa de Galicia. Así Pondal nos hablará de unos “ojos del corazón” para mirar la tierra en lejanía:

“Se non te vexo c'os ollos
Bergantiños, boa terra,
c'os ollos d'o corazón
vexo as tuas doces veigas”.

En nuestra Rosalía este sentimiento adquiere un patetismo trágico:

“Si pronto non me levades
¡ay!, morrerei de tristeza;
soya nunha terra extraña
donde extraña me nomean,
donde todo canto miro
todo me dice: extranxeira”.

Y en Pondal:

“Aquel e a Ponte Dona,
Ceo, Xaviña e Valencia,
Corcoesto e Santa Baya,
todas, todas boas terras.
A carballeira de Verdes,
ben preto do río, e aquela;
aquél e a torre de Trávoa
que desde lonxe branquea,
os verdes de Coristanco
e os altos pinos de Bértoa.
E ti, castro antigo d'Oca,
Ven, te coñezo antre a brétema.”

Dijérase que en lejanía nuestra percepción psíquica se aguzase y observásemos en detalle cosas que, tenidas de cerca, sólo de bulto veríamos. Así, el poeta ha descompuesto, para revivirlo, todo su paisaje: la torre de Trávoa, que desde lejos blanquea, los verdes de Coristanco, —es decir, un nuevo matiz verdoso en el verdor unánime de la campiña— y los altos pinos de Bértoa.

¿Y de dónde puede venir esta voz —sensitivamente añorante— sino de lo más hondo del corazón? Porque tierra de nostalgia es aquella que de tal modo ahonda su distancia en el vivir amante de sus hijos, que rige sus sentires todos. ¡Tierra sagrada, en verdad!

XAVIER BOVEDA

"LA MARINA"

ALMACEN - FIAMBRERIA - ROTISERIA

DE

J. GONZALEZ HNOS.

◆
Especialidad en Conser-
vas y Licores de las
:: Mejores Marcas ::

¿QUIERE vd. TENER
BIEN SU ESTOMAGO?

Consuma Nuestros Ricos
Pollos • Las Incom-
parables Empanadas y
Nuestro Afamado Vino
"C H A C O L I"
y será un placer el vivir

◆
Calle ALSINA 301
y BALCARCE 193|97

U.T. 33, Av. 4749 — BUENOS AIRES

CASA EN
MANCHESTER

◆
E. N. Kotait y C^{ía.}

IMPORTADORES

ALSINA, 1367

U. Telef. 38, Mayo 3366

BUENOS AIRES



Antonio M. Alonso

*Fabricante de Tacos de Madera
y Suela para Calzado*

Buenos Aires

Avelino Díaz 955

U. T. 60, Caballito 1995

LAVAMOS Y PLANCHAMOS SUS CUELLOS

A \$ 1.20 la Docena
(los blandos \$ 0.80)

Llame a los Talleres:



38, Mayo 4040

, " 4564

" " 5180

Retirados y Entregados a Domicilio

FARMACIA INGLESA DEL NORTE

Santa Fe y Carlos Pellegrini - U. T. 41, Plaza 2396

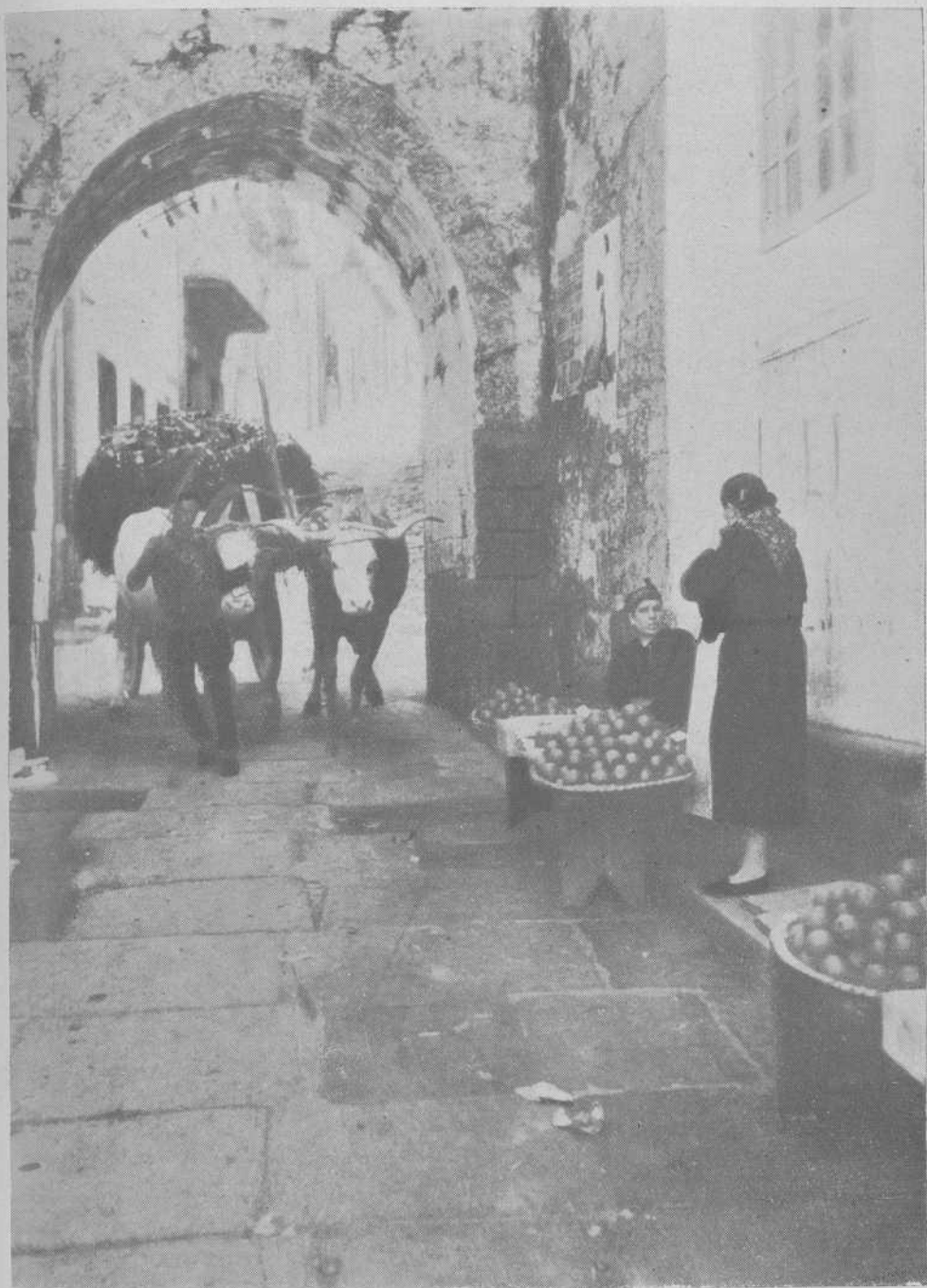
Haga sus pedidos por teléfono. Atención inmediata.

Farmacia más antigua de Buenos Aires. Seriedad
proverbial. Usa solamente productos originales.

Siempre un profesional al frente.



AL INTERIOR SE DESPACHAN EN EL DIA



El Arco del Puente Nuevo

DIONISIO REY BRUM

IMPORTACION
EXPORTACION — ADUANA — COMISIONES
CONSIGNACIONES

Buenos Aires - Montevideo - La Plata

ESCRITORIOS: ALSINA 463

U. T. 33 - 6998 Avenida
Coop. Telef. - 902 Central

Dirección Telefónica
Y E R



El Puente Viejo

RECORDEMOS A GALICIA

COMIENDO UN PLATO DE
CALLOS TODOS LOS DOMINGOS

en la CASA PERNAS



Juan B. Alberdi 2595
al 99 y Varela 196 al 200

U. T. 66 - FLORES 3354

Buenos Aires

RESERVADO PARA FAMILIAS

J. E. ATTIE

IMPORTADOR



ESPECIALIDAD
EN POPELINAS
PARA CAMISEROS



P A S O, 5 9 8

U. T. 47-CUYO 9251

B U E N O S A I R E S

TALLER
GRÁFICO



ALSINA 463
U. T. 33, Av. 2318
BUENOS AIRES

VALENTIN TUBIO

ADORNOS PARA FIESTAS
Y CASAMIENTOS



FABRICA DE TOLDOS, CARPAS Y
LONAS IMPERMEABLES, ALQUILER
DE SILLAS, BANDERAS DE TODAS
LAS NACIONES Y DE REMATE.



U. T. 58 - MAYO 0671

565 - SALTA - 567 BUENOS AIRES



Vista de Caraña



Este que aquí ves lector,
aunque te parezca un sueño,
es un rapaz betancero
discípulo de "Algabeño".

Que se anuncia en el cartel
con general alegría
como diestro excepcional,
"Niño de Categoría"

Sin decir de cual será,
su fama no menoscaba,
podemos por fin gritar:
"la bolilla que faltaba"

ISIDRO OTERO "NIÑO DE CATEGORIA"

Que según referencias periodísticas ha obtenido recientemente sonados éxitos toreando en las principales plazas de nuestra región.

"El Palacio del Niño"

De

Calvo, Heras y Faraldo

Las Casas Mejor Surtidas y de más Exquisito Gusto en el ARTE DE VESTIR NIÑOS. - Buena Mercadería, Bonita Confección y Precios Convenientes

Sucursal y Talleres:
BOEDO 886
U. T. 45, 1632 (Loria)

Casa Matriz:
RIVADAVIA 7121
U. T. 63, 3181 (Volta)

Sucursal:
CABILDO 1987
U. T. 73, 2747 (Pampa)

EMPRESA de ENCERADO

De Pisos y Limpieza de Casas

PEDRO SOMOZA

le deja su casa nueva

152 - BALCARCE - 152

U. T. 33 - Avd. - 5439 U. T. Liniers 1029

"EL PREFERIDO"

EMPRESA DE CARROS Y CAMIONES



TRANSPORTE DE CARGAS Y ENCOMIENDAS
ADUANA - FERRO-CARRILES - VAPORES Y
REPARTOS en GENERAL a PRECIOS MODICOS

LORENZO EIRAS y CIA.

CHICLANA 2980
U. T. 61, Corrales 1626
BUENOS AIRES

TIENDA Y MERCERÍA "LA MONSERRAT"

BARROS & BRÚ

Casa especial en Mosquiteros, Frazadas y Lananas para Tejer. Artículos Generales para Señoras, Hombres, Niñas y especialmente para el Hogar.

BELGRANO 1101
Esquina LIMA

U. T. 2940, RIVADAVIA
Buenos Aires

Mercería

“GOYA”

DE

Casimiro Dopazo

U. Tel. 59, Paternal 1019

Puntillería en General - Lanas e
Hilos para Tejer y Bordar - Piolín
para Macramé - Guantes - Medias
Carteras - Fajas - Corpiños - Boto-
nes y Hebillas

Avda. San Martín 2462
BUENOS AIRES

Moisés D. Sacca

c hijo

*Importadores
de Tejidos*

Larrea 578

U. I. 47, Cuyo 5755

Buenos Aires

“LA HONRADEZ”

ALMACEN y COMESTIBLES

DE

VICTORIANO GONZALEZ

PESO EXACTO-MERCADERÍA DE PRIMERA
LOS PRECIOS MÁS BARATOS

U. T. 38 - MAYO 6277

LIMA 729

Bs. AIRES

VIÑEDOS Y BODEGAS

“BRUJULA”

MENDOZA

UNICOS CONCESIONARIOS

CAAMAÑO H^{NOS.}

U. T. 60 - Caballito 7859

RIO de JANEIRO 241-43 Bs. AIRES